

bycool!

green line

COMPACT 3.0

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Compact 3.0 N&D es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

Compact 3.0 N&D garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga así como durante la conducción.

Compact 3.0 N&D está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

**RECOMENDACIÓN:**

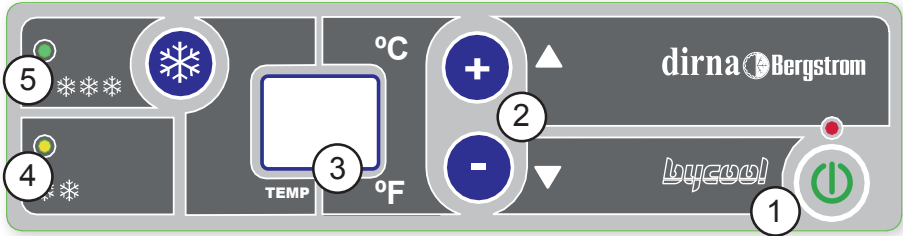
Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

**ATENCIÓN:**

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (7 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



- 1.- **On/off**: encendido - apagado del equipo y selección de modo **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
 - 2.- **Selector de temperatura (15/ 27°C - 59/80 °F), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire**: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador centrífugo (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
 - 3.- **Display**: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
 - 4.- **Led** : Encendido - indica potencia intermedia **F0, F4**
 - 5.- **Led** : Encendido - indica potencia máxima **F0, F4**
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **E1-2** y se apaga.

Mensajes especiales del display (por favor mirar *Diagnosis de averías*):

- Lb**: “Low Battery” Batería baja (*emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará*).
- E0**: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.
- E2**: Fallo en ventilador de condensador o soplador centrífugo.
- E6**: Mal contacto de los cables del sensor antihielo o sensor antihielo averiado.
- E9**: Protección compresores (cabina abatida).

Encendido del Equipo








Para encender **Compact 3.0 N&D** pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función **F4** (*Función Automática*).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla **On/Off** . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

F0 Funcionamiento Manual del equipo , a potencia intermedia. P0 Funcionamiento Manual, Máxima potencia.

F0 El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha el equipo pasara automáticamente a modo P0 en un breve periodo de tiempo.**





NOTA: Esta función P0, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo F0 seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel de control o   del mando. Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas   del panel de control o desde  del mando apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5.


F1 Función termómetro digital

En esta función **Compact 3.0 N&D** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

F2 Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/Off**  hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando **On/Off** .



F4 Funcionamiento automático del equipo, a potencia intermedia. P4 Funcionamiento automático del equipo a máxima potencia.

Al seleccionar **F4** aparecerá en el display  alternado con la temperatura seleccionada. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha, el equipo pasara automáticamente a modo P4 en un breve periodo de tiempo.**

NOTA: Esta función P4, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo F4 seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas + - del panel de control o +| -| del mando.

Función F5 - Selección °F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/off  hasta que aparezca en el display F5, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla - del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla + del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- ① Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático F4 / P4



- ② Control de las velocidades del soplador (sólo modo manual)

Nota: estando encendido el equipo en modo automático F4 / P4, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual F0 / P0. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.




- ③ Control de temperatura: La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas + - (15/ 27 °C - 59/80° F).



Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla On/off del mando antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

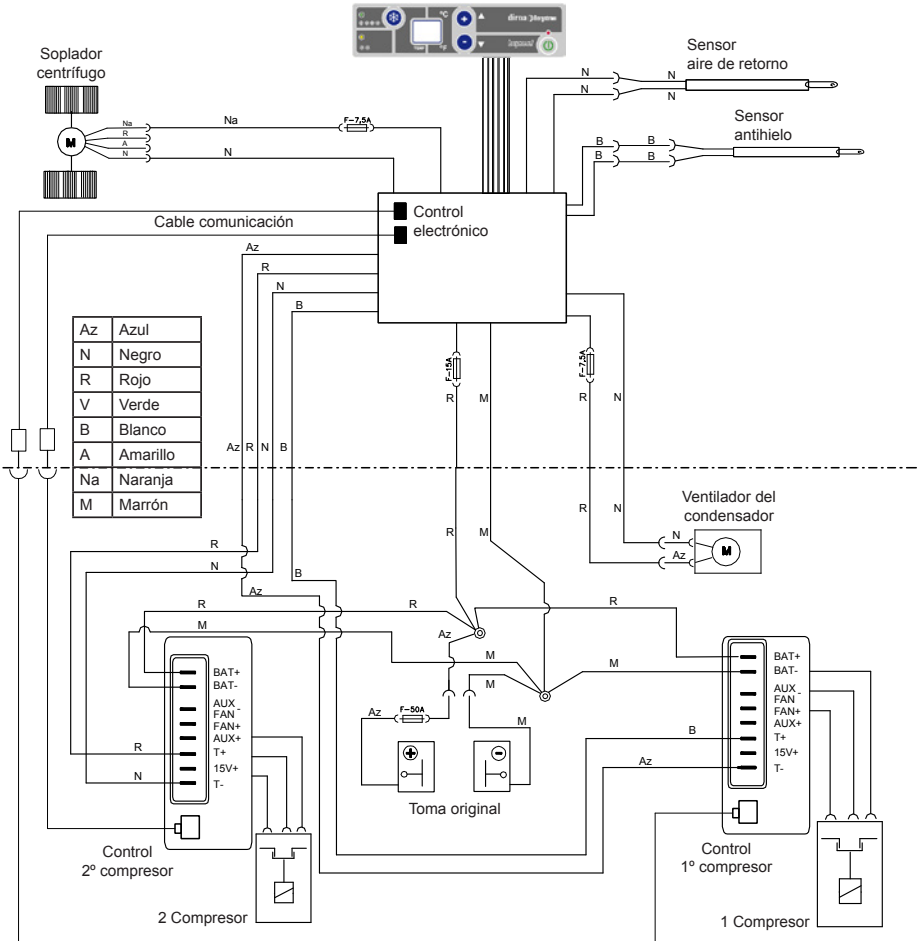
Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, **el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables** en los módulos de los compresores.



Thank you for purchasing and placing your trust in our new range of products.

Compact 3.0 N&D is a standalone A/C System suitable for use with the engine Off and engine On (Night and Day use)

Compact 3.0 N&D guarantees the climatic comfort in the vehicle's cab during the resting periods of the driver, loading and unloading operations as well as while driving.

Compact 3.0 N&D is designed with the latest technology to obtain maximum performance, a reduction in fuel costs and CO₂ emissions to the atmosphere.

These features are what make it unique in the automobile air-conditioning market.

The only maintenance required is occasional cleaning of the condenser at least once per year (1).

If you have any doubts, consult your **dealer** or **dirna Bergstrom, s.l.** directly.

Do not forget to request your fulfilled **warranty card** from the dealer.

You can also send your suggestions visiting our web **www.bycool.com**

**RECOMMENDATION:**

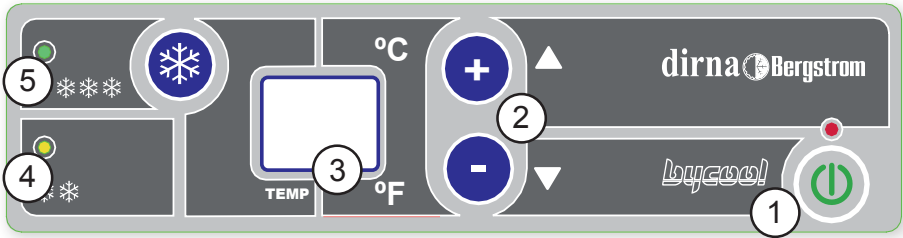
For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

**NOTE:**

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, you must remove the upper plastic cap of the unit (7 screws), blow with compressed air. This operation should be performed by the dirna Bergstrom Authorized Service **dirna Bergstrom, s.l.**

Control Panel





- 1.- **On/off**: Switching the unit On - Off and mode selection **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
 - 2.- **Temperature selector (15/ 27 °C - 59/80° F), Remote control programming, Fahrenheit degrees and Air Speed**: Ambient temperature control and centrifugal blower speed (between 1st and 5th speed) manual mode only.
 - 3.- **Display**: Screen showing the function selected and the status of the equipment.
 - 4.- **Led** : On - indicates intermediate power **F0, F4**
 - 5.- **Led** : On - indicates maximum power **F0, F4**
- On connection, the equipment checks the leds and **SL-2** appears on the screen and turns off.

Special display messages (please check *Trouble Shooting*):

- Lb**: “Low Battery” (the unit will beep for a few moments and the unit will turn off).
- E0**: Poor return air sensor wire contact or return air sensor faulty.
- E2**: Electrofan or blower failure.
- E6**: Poor anti-freeze sensor wire contact or anti-freeze sensor faulty.
- E9**: Compressor protection (cabin tilted).

Turning the Equipment On

To turn the **Compact 3.0 N&D** unit on, press the **On/off** key  . The unit will always start up on the **F4** Function (*Automatic Function*).








To change the function, hold down the **On/Off** key  . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

Función F0 - Manual Operation of the equipment, at intermediate power.

F0 Manual Operation , Maximum power.

F0 The user can choose the comfort temperature and change the unit's blower speed manually. **If the vehicle's engine is running or started up, the unit will automatically pass into F0 mode in a brief period of time.**





NOTE: This function, **F0**, cannot be selected manually. It is automatically activated by the unit. This function can also be automatically activated by the unit with the vehicle's engine off whenever it detects that the batteries are well charged. The unit will remain in this mode for a time after passing into selected **F0** mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the control keys   or   of the remote control. The blower speeds can be controlled by keeping the   keys of the control panel pressed down or from  on the remote control, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5.

Function F1 - Digital thermometer function.


In this function, the **Compact 3.0 N&D** will indicate on the screen the temperature inside the cabin.

Function F2 - Time Programming Function.

F2 programmes the unit to disconnect automatically during a period of time between 1 and 9 hours. To programme it, keep the **On/Off**  pressed until **F2** appears on the screen, select the operating time with the   keys and confirm by pressing **On/Off** .

Function F4 Automatic Operation of the Unit, at intermediate power



F4 Automatic Operation of the unit at maximum power

When selecting **F4** the symbol  will appear on the display alternating between the selected temperatures. The user can choose the comfort temperature manually. With this function, the unit regulates automatically its performance parameters until the chosen comfort temperature is achieved. **If the engine is running or the engine starts running, the unit will automatically change onto the F4 mode within a short period of time.**

NOTE: This **F4**, function cannot be selected manually. It is activated automatically by the unit. When the motor is stopped, this function can also be activated automatically by the unit, if the unit detects that the batteries are fully charged. The unit will remain in this mode for a while and then it will change onto the selected **F4** mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys **+** **-** of the control panel or **+I** **-I** of the remote control.

F5 Function: °F Selection

To activate this function, keep the On/off  key pressed down until the display shows **F5**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the **-** key on the control panel pressed down with the display flashing  when it stops flashing, press the **+** key on the control panel. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.

Remote control

Remote Control Functions:

- 1 Unit On / Off

Note: when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode **F4** / **P4**




- 2 Blower speed control (manual mode only)

Note: while the unit is working in automatic mode **F4** / **P4**, if the user press this key, the unit will change the working mode to manual **F0** / **P0**. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U4**, **U3**, **U2**, **U1**.




- 3 Temperature control: The comfort temperature is controlled by briefly pressing the **+** **-** keys (15/ 27 °C- 59/80° F).



How to activate remote control:

In order to activate remote control, while equipment is switched off, push key  from control panel until  flashes on display. When it stops flashing, push the **On/off**  key on in the remote control. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

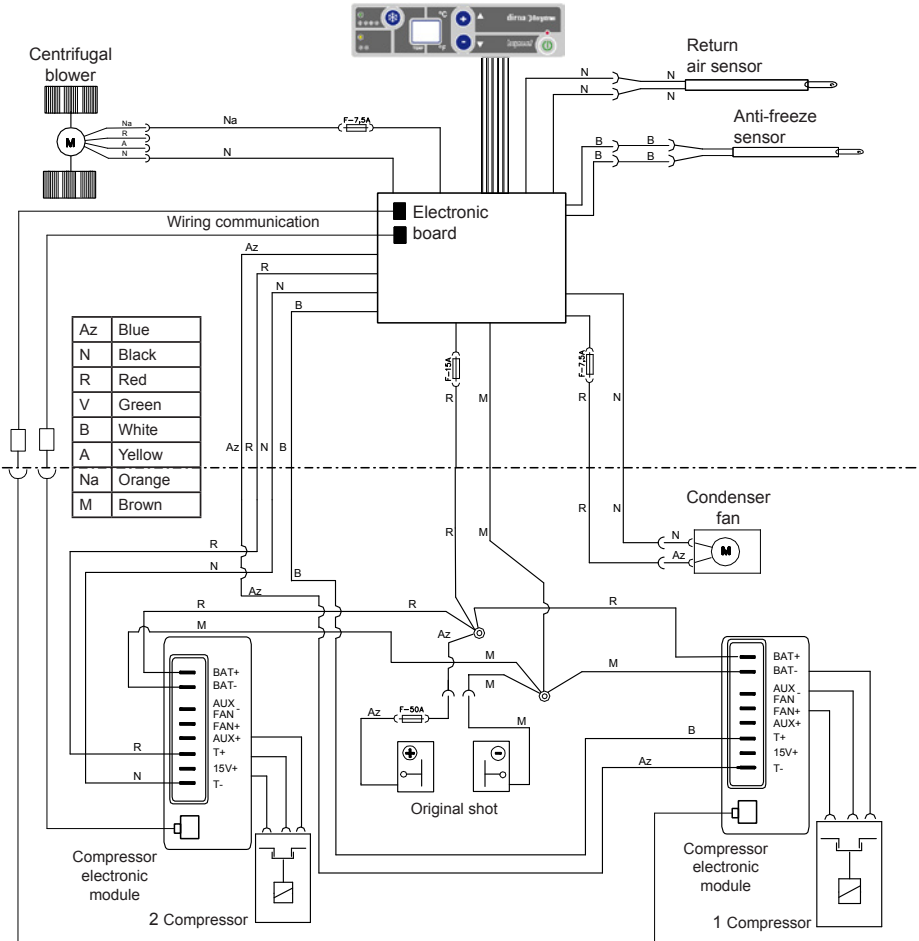
How to deactivate remote control:

In order to deactivate remote control, push key  of control panel until  , flashes on display. Once it stops flashing, push key  on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.



Merci pour votre achat et pour la confiance envers notre gamme de produits.

Compact 3.0 N&D est un appareil de climatisation autonome fonctionnant avec moteur en marche et moteur à l'arrêt, nuit et jour.

Compact 3.0 N&D assure le refroidissement de la cabine du véhicule pendant les pauses du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement ainsi que durant la conduite.

Compact 3.0 N&D a été conçu avec la technologie la plus moderne pour obtenir un rendement performant, une réduction de la dépense de combustible et des émissions de CO₂ dans l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un produit unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules. Le seul entretien requis est le nettoyage périodique, au moins une fois par an, du condensateur (1).

Pour toute information, adressez-vous à votre **concessionnaire** ou directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

Ne pas oublier de demander à votre concessionnaire de vous remettre le **certificat de garantie** dûment complété. Vous pouvez également nous faire part de vos suggestions sur notre site web www.bycool.com



RECOMMANDATION:

Pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.

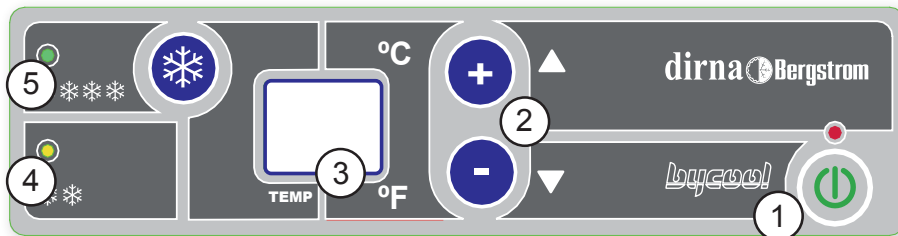


ATTENTION :

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pour réaliser cette opération, il faut démonter le couvercle extérieur en plastique de l'appareil (7 vis) et souffler de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit réalisée par un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de commande



- 1.- **On/off**: allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
- 2.- **Sélecteur de température (15/ 27°C - 59/80 °F), Programmation de la commande et degrés Fahrenheit et Vitesse de l'air**: Contrôle de température ambiante et Vitesse du souffleur centrifuge (entre 1e et 5e vitesse) seulement en mode manuel.
- 3.- **Display**: Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.
- 4.- **Led : ON** - indique la puissance intermédiaire **F0, F4**
- 5.- **Led : ON** - Mise - indique la puissance maximum **F0, F4**


- Dès connexion, l'appareil effectue un contrôle des leds **E2-E** s' affiche au display puis s'éteint.

Messages spéciaux de l'écran (veuillez consulter Diagnostic de pannes):

- Lb**: "Low Battery" Batterie faible (des sifflements seront émis pendant une courte période et l'équipement s'éteindra).
- E0**: Mauvais contact des câbles du capteur d'air de retour ou capteur d'air de retour en panne.
- E2**: Défaillance du ventilateur du condensateur ou souffleur centrifuge.
- E6**: Mauvais contact des câbles du capteur antigel ou capteur antigel en panne.
- E9**: Protection compresseurs (cabine rabattue).

Tableau de commande

Pour allumer le **Compact 3.0 N&D** appuyer sur la touche **On/off**  . L'appareil démarre toujours dans la Fonction **F4** (*Fonction Automatique*).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche **On/Off**  . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

F0 - Fonctionnement manuel de l'appareil à la puissance intermédiaire.

P0 Fonctionnement manuel, à la puissance maximale.

F0 L'utilisateur peut choisir la température de confort et varier également la vitesse du souffleur de l'équipement manuellement. **Si le moteur du véhicule est en marche ou bien s'il est démarré, l'équipement passera automatiquement au mode P0 après une courte période.**

REMARQUE: Cette fonction **P0** ne peut pas être sélectionnée manuellement. Elle est automatiquement activée par l'équipement. Lorsque le moteur du véhicule se trouve en arrêt, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'équipement si ce dernier détecte que les batteries sont très chargées. L'équipement restera dans ce mode pendant une durée déterminée pour passer ensuite au mode **F0** sélectionné.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches **+** **-** du panneau de contrôle ou **+1** **-1** de la télécommande. Les vitesses du souffleur seront contrôlées en appuyant et maintenant enfoncées les touches **+** **-** du panneau de contrôle ou **+** **-** de la télécommande, les sigles **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5** apparaîtront à l'affichage.

F1 - Fonction thermomètre numérique

Dans cette fonction, le **Compact** affiche au display la température intérieure de la cabine.

F2 - Fonction Programmation du temps.

F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique dans une période de 1 à 9 heures. Pour effectuer cette programmation, maintenir enfoncée la touche **On/Off** **⏻** jusqu'à affichage au display **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches **+** **-** puis accepter en appuyant sur **On/Off** **⏻**.

F4 - Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance intermédiaire.

P4 Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance maximale.

En sélectionnant **F4** **CA** s'affichera au display en alternance avec la température sélectionnée. L'utilisateur peut sélectionner manuellement la température de confort. Avec cette fonction l'appareil règle automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée. **Si le moteur du véhicule est en marche ou si vous faites démarrer le moteur, l'appareil passera automatiquement au mode P4 en un très rapidement.**

NOTE: Cette fonction **F4**, ne peut pas être sélectionnée manuellement, elle est automatiquement activée par l'appareil. Si le moteur du véhicule est arrêté, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'appareil s'il détecte que les batteries sont très chargées. L'appareil restera dans ce mode un certain temps pour passer ensuite au mode **F4** sélectionné.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches **+ -** du panneau de commande ou **+| -|** de la commande.

Fonction **F6** - Sélection ° F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer sur la touche **On/off** jusqu'à ce que **F6** apparaisse à l'affichage, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour revenir à °C, il faut appuyer et maintenir enfoncée la touche **-** du panneau de contrôle quand l'appareil est arrêté, clignotera à l'affichage, quand il deviendra fixe, appuyer sur la touche **+** du panneau de contrôle. L'exécution de cette opération désactive la télécommande, par conséquent, une fois terminée, il faudra réinitialiser la télécommande.

Télécommande

Fonctions de la télécommande:

- 1 Allumage /Extinction de l'appareil (On/ Off).

Note: En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique **F4 / P4**




- 2 Contrôle des vitesse du souffleur (mode manuel uniquement)

Note: si l'appareil est allumé en mode automatique **F4 / P4**, si l'utilisateur appuie sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel **F0 / P0**. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles **W, W2, W3, W4, W5, W4, W3, W2, W** s'affichent au display..




- 3 Contrôle de la température: La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches **+ -** (15/ 27 °C - 59/80° F).



Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  ; lorsqu'il devient fixe  , pousser la touche **On/off**  de la télécommande avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

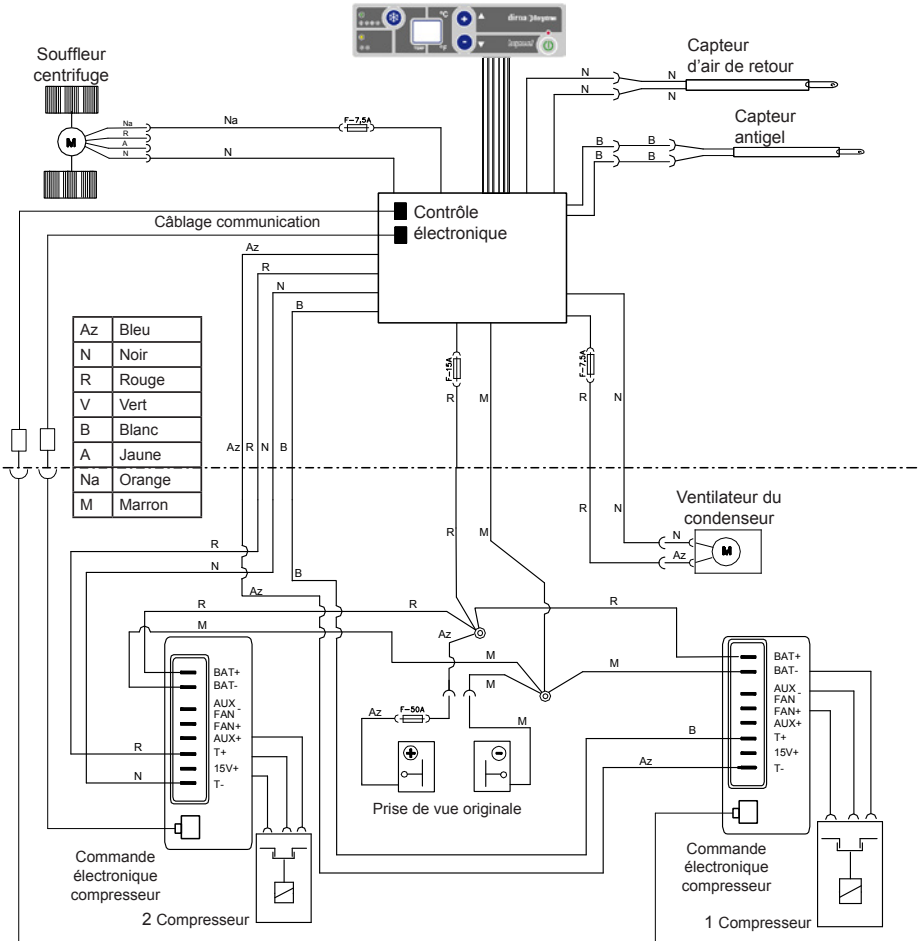
Eliminer la télécommande:

Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  jusqu'à ce que  , apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche  du panneau avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention ! Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Compact 3.0 N&D** ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem Motor, am Tag und in der Nacht verwendet werden kann.

Compact 3.0 N&D garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten, den Be- und Entladevorgängen sowie beim Fahren.

Die **Compact 3.0 N&D** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in der Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators, mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetseite www.bycool.com zukommen lassen.



EMPFEHLUNG:

Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.

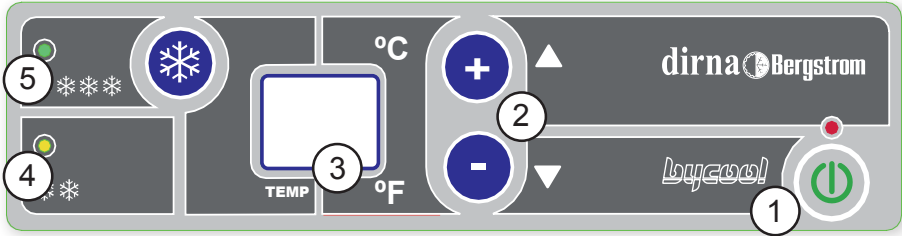


ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Hierfür muss die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abgenommen werden (7 Schrauben) und der Kondensator mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld




- 1.- **On/off:** An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
 - 2.- **Temperaturwahlschalter (15/ 27°C - 59/80 °F), Programmierung der Fernbedienung und Grad Fahrenheit sowie Luftgeschwindigkeit:** Steuerung von Umgebungstemperatur und Drehzahl des Zentrifugalgebläses (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb.
 - 3.- **Display:** Anzeige, auf dem die gewählte Funktion und der Status der Anlage angezeigt wird.
 - 4.- **Led leuchtet-** Anzeige für mittlere Leistung **F0, F4**
 - 5.- **Led leuchtet-** Leuchtet-Zeigt maximale Leistung an **F0, F4**
- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **E2-2** und danach erlischt dieses.

Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):

- Lb:** "Low Battery" Niedrige Batterieladung (Pfeiftöne während eines kurzen Zeitraums und das Gerät schaltet sich aus).
- E0:** Fehlerhafter Kontakt der Kabel des Abluftensors oder Abluftsensor defekt.
- E2:** Störung am Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.
- E6:** Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Frostschutzfühlerfühler oder Frostschutzfühler defekt.
- E9:** Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).

Einschalten der Anlage








Zum Einschalten der **Compact 3.0 N&D** die Taste **On/off**  . Die Anlage startet immer in der Funktion **F4** (Automatik-Funktion).

Zum Ändern der Funktion, die Taste **On/Off**  gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion F0 - Manueller Betrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.**P0 Manueller Betrieb der Anlage mit maximaler Leistung.**

F0 Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart P0.**





HINWEIS: Diese Funktion kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn diese feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann in die gewählte Betriebsart **F0**.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   des Bedienfelds oder   der Fernbedienung geregelt. Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten   des Bedienfelds bzw.  der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen **U1, U2, U3, U4, U5**.


Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion gibt die **Compact 3.0 N&D** auf dem Display die Innenraumtemperatur der Kabine an.

Funktion F2 - Programmierung der Abschaltzeit

F2 Mit dieser Funktion programmiert man die Zeit von 1 bis 9 Stunden, nach der sich die Anlage abschaltet. Zum Programmieren die Taste **On/Off**  gedrückt halten, bis auf dem Display **F2**, erscheint; dann die Betriebszeit mit den Tasten   wählen und mit **On/Off**  bestätigen.



Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.**P4 Automatikbetrieb der Anlage mit maximaler Leistung.**

Wird **F4** gewählt, erscheint auf dem Display  abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart P4 über.**

HINWEIS: Die Funktion **F4** kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn die Anlage feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann wieder in die gewählte Betriebsart **F4**.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten **+ -** des Bedienfelds oder **+! -!** der Fernbedienung geregelt.

Funktion **F6** - auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/Off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display **F6** erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste **-** des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige  leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste **+** des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



- ① **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**




Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4 / P4**

- ② **Steuerung der Gebläsedrehzahl** (nur in der Betriebsart Manuell)




Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4 / P4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell **F0 / P0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1** erscheint.

- ③ **Temperatursteuerung:** Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten **+ -** (15/ 27 °C- 59/80° F) geregelt.

Inbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Inbetriebnahme der Fernbedienung bei ausgeschalteter Anlage Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, **On/Off-Taste**  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

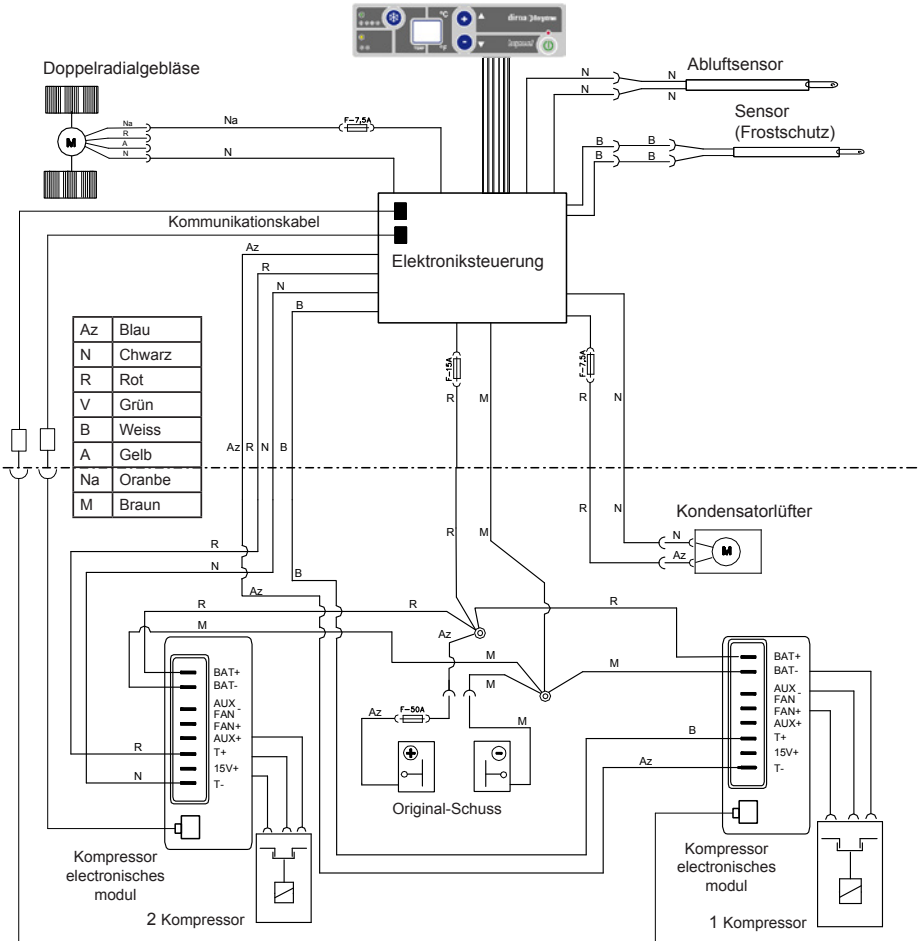
Außerbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend , blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet Taste  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Compact 3.0 N&D è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

Compact 3.0 N&D garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente, le operazioni di carico e scarico e durante la guida.

Compact 3.0 N&D è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche lo che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**



CONSIGLIO:

per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

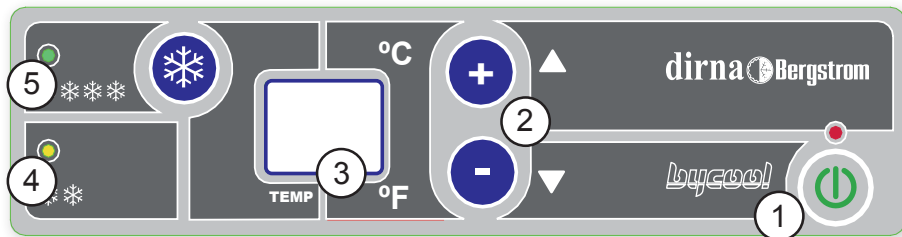


ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (7 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Pannello di controllo



- 1.- **On/off**: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione di modo **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
- 2.- **Selettore della temperatura (15/27°C - 59/80 °F), Programmazione del telecomando e gradi Fahrenheit e Velocità dell'aria**: Controllo della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore centrifugo (tra la 1^a e la 5^a velocità) solo nella modalità manuale.
- 3.- **Display**: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
- 4.- **Led Acceso**: indica la potenza intermedia **F0, F4**
- 5.- **Led Acceso**: indica la potenza massima **F0, F4**

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **GL-2** y se apaga.

Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

- Lb**: "Low Battery" Batteria quasi scarica (si sentono alcuni segnali acustici per breve tempo e poi l'impianto si spegne).
- E0**: Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o sensore dell'aria di ritorno guasto.
- E2**: Guasto al ventilatore del condensatore o al ventilatore centrifugo.
- E6**: Contatto errato dei cavi del sensore antigelo o sensore antigelo guasto.
- E9**: Protezione compressori (cabina ribaltata).

Accensione dell'impianto

Per accendere **Compact 3.0 N&D** premere il tasto **On/off** . L'impianto si mette sempre in moto con la Funzione **F4** (Funzione Automatica).

Per cambiare funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off** . Sul display scorrono le varie funzioni, rilasciare il tasto quando si raggiunge la funzione richiesta.

Funzione F0 - Funzionamento manuale dell'impianto, a potenza intermedia.

F0 Funzionamento manuale, Massima potenza.

F0 L'utente può impostare manualmente la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente alla modalità F0 in breve tempo.**

NOTA: Questa funzione **F0**, non è selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto funziona in questa modalità per un certo tempo quindi passa alla modalità **F0** impostata.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **+** **-** del quadro comandi o **+1** **-1** del telecomando. Le velocità del ventilatore si controllano mantenendo premuti i tasti **+** **-** del quadro comandi o **⊗** del telecomando; sul display compaiono le sigle **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Con questa funzione **Compact 3.0 N&D** indica sul display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

F2 predispose l'impianto per il disinserimento a automatico entro un periodo di tempo da 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/Off** **⏻** fino a visualizzare sul display **F2**, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti **+** **-** e confermare premendo **On/Off** **⏻**.

Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto, a potenza intermedia



F4 Funzionamento automatico dell'impianto alla massima potenza

Quando si seleziona **F4** sul display compare **CA** alternata alla temperatura impostata. L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale. Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente al modo F4 in breve tempo.**

NOTA: Questa funzione $P4$, non selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto resta in questo modo per un po' di tempo, quindi passa al modo $F4$ impostato.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti $+$ $-$ del quadro comandi o $+/-$ $-/+$ del telecomando.

Funzione $F6$ - Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/Off  fino alla comparsa di $F6$ sul display: rilasciare quindi il tasto e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C, mantenere premuto il tasto $-$ del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare  lampeggiante; quando diventa fisso, premere il tasto $+$ del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

- 1 Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).

Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico $F4$ / $P4$




- 2 Controllo delle velocità del ventilatore (solo modo manuale).

Nota: se l'impianto è acceso in modo automatico $F4$ / $P4$, e l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale $F0$ / $P0$. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle $U1$, $U2$, $U3$, $U4$, $U5$, $U4$, $U3$, $U2$, $U1$.




- 3 Controllo della temperatura: La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti $+$ $-$ ($15/27$ °C - $59/80$ ° F).



Attivare il telecomando:

Per attivare il telecomando, con il dispositivo spento mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto **On/off**  del telecomando prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

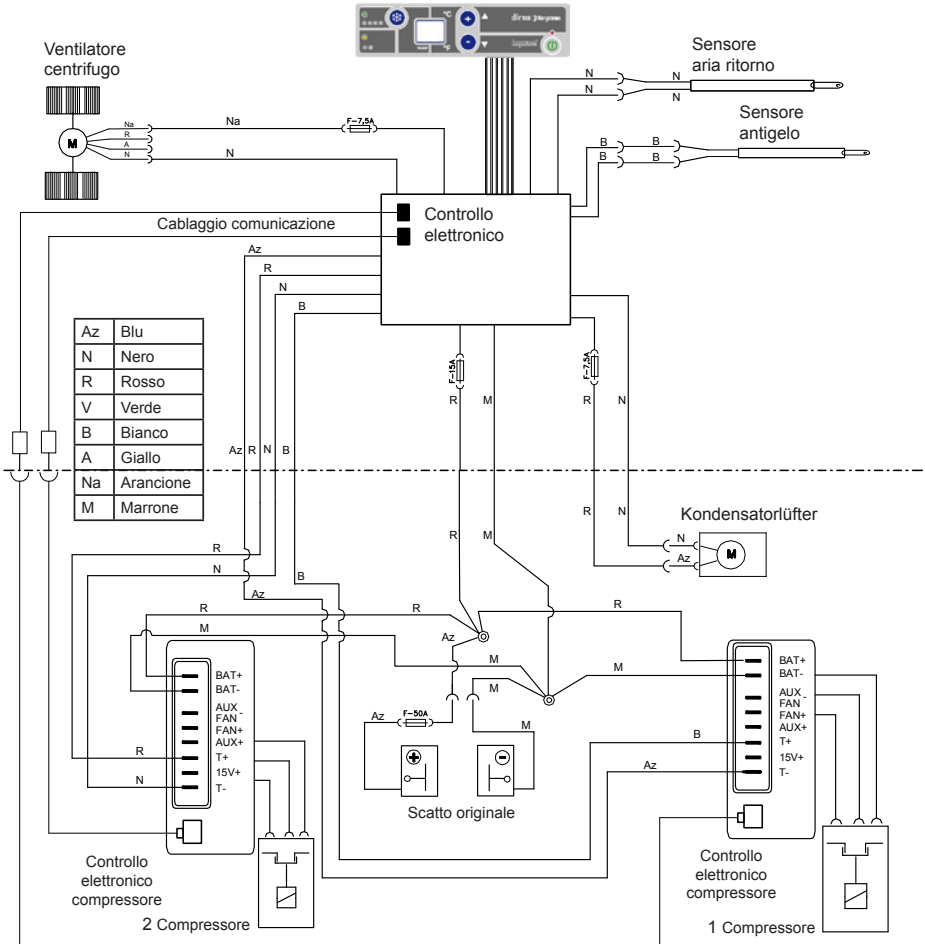
Disattivare il telecomando:

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto  del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)



Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**